

渡良瀬遊水地案内者用 多言語対応マニュアル

～日本語、英語、タイ語、スペイン語～

目次

1. 渡良瀬遊水地の概要
2. 渡良瀬遊水地の働き
 - (1) 治水機能
 - (2) 利水機能
 - (3) 環境（渡良瀬遊水地の自然（ラムサール条約））

(英語)

テーブル オブ コンテンツ

Table of Contents

- サマリー オブ ワタラセ リターディング ベイسن
1. Summary of Watarase Retarding Basin
フラット コントロール アンド ワター サプライ ファンクション オブ ザ ワタラセ リターディング ベイسن
 2. Flood Control and Water Supply Functions of the Watarase Retarding Basin
フラット コントロール ファンクション
 - (1) Flood Control Function
ワター サプライ ファンクション
 - (2) Water Supply Function
エンバ イロンメント ザ ネイチャー オブ ワタラセ リターディング ベイソン (ラムサー コンベンション)
 - (3) Environment (the Nature of Watarase Retarding Basin (Ramsar Convention))

(タイ語)

สารบัญ

สารบัญ

1. สรุปสาระสำคัญของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase
2. ประโยชน์ของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase
 - (1) ด้านการจัดการน้ำท่วม
 - (2) ด้านการใช้น้ำ
 - (3) สิ่งแวดล้อม (ธรรมชาติบริเวณพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase (อนุสัญญาแรมซาร์))

(สเปน語)

インディセ
ÍNDICE

- ディスクリプション ヘネラル デ ラ クエンカ デ デテンシオン ワタラセ
1. Descripción general de la cuenca de detención Watarase
 2. Funciones del control de inundaciones y uso de agua en la Cuenca de detención Watarase 3
funcción del uso de aguas
 - (1) Funciones de control inundaciones
 - (2) Función del uso de aguas
 - (3) Ambiente (naturaleza de la Cuenca de Detención Watarase (Convención de Ramsar))

1. 渡良瀬遊水地の概要

渡良瀬遊水地の概要についてご紹介します。

サマリー オフ ワタラセ リターディング ベイسن

1. Summary of Watarase Retarding Basin

ヒア ウイ イントロデュース ア サマリー オフ ザ ワタラセ リターディング ベイسن

Here we introduce a summary of the Watarase Retarding Basin.

1. สรุปสาระสำคัญของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

ต่อไปนี้จะเป็นการแนะนำพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

เลสูเม่น เด รา クエンカ デ デテンシオン ワタラセ

1. Resumen de la Cuenca de detención Watarase

レ ダレ UNA デスクリプション ソブレ ラ クエンカ デ デテンシオン ワタラセ

Le daré una descripción sobre la Cuenca de Detención Watarase.

- ① 渡良瀬遊水地は、首都圏の洪水対策と水補給施設として国土交通省が整備した施設です。

- ① The Watarase Retarding Basin is a facility maintained by the Ministry of Land Infrastructure, Transport and Tourism for flood control and water supply in the Tokyo metropolitan area.

- ① พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase เป็นโครงการที่กระทรวงที่ดิน โครงสร้างพื้นฐาน

การขนส่งและการท่องเที่ยวญี่ปุ่น (MLIT) กำหนดให้สร้างขึ้นเพื่อใช้

เป็นมาตรการป้องกันน้ำท่วมและเป็นแหล่งน้ำประปาในพื้นที่บริเวณกรุงโตเกียว

- ① El Ministerio de Territorio, Infraestructuras y Transportes construyó la Cuenca de Detención Watarase como una infraestructura para controlar inundaciones y suministro de agua en el área metropolitana de Tokio.

② 渡良瀬遊水地の下流は「利根川」という日本で一番大きい川につながっています。

.....

ザ ワタラセ リターディング ベイسن イズ コネクティッド ダウンストリーム トゥ ザ トネ リヴァー

② The Watarase Retarding Basin is connected downstream to the Tone River,

ザ ラージェスト リヴァー イン ジャパン

the largest river in Japan.

.....

② บริเวณท้ายลำน้ำของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase จะเชื่อมต่อกับแม่น้ำโทเนะ

ซึ่งเป็นแม่น้ำที่สายที่ยาวที่สุดในญี่ปุ่น แม่น้ำ

.....

ลา パルテ บาハ เด ラ クエンคา เอสตา คอน เนล リオ マス グランデ デ ハポン

② La parte baja de la cuenca está conectada con el río más grande de Japón

ジャマード „リオ トネ ガワ”

llamado "Río Tonegawa".

③ 利根川は埼玉、千葉、東京等、日本の中心となる地域を流れています。

ザ トネ リヴァー フロウズ スルー ザ セントラル リージョンズ オフ ジャパン

③ The Tone River flows through the central regions of Japan

インクルーディング サイタマ チバ アンド トキョー

including Saitama, Chiba, and Tokyo.

③ แม่น้ำโทเนะไหลผ่านพื้นที่ภาคกลางของญี่ปุ่นโดยไหลผ่านจังหวัดไซตามะ,
ชิบะ และกรุงโตเกียว

ケ フルージェ ポル ラス アreas セントラーレス デ ハボン コモ サイタマ チ バ イ トキオ

③ Que fluye por las áreas centrales de Japón, como Saitama, Chiba y Tokio.

- ④ 具体的には、洪水時には利根川の水位が高くなるように、利根川に流れ込む渡良瀬川や思川等の洪水の一部を遊水池でため込み、下流に流れる流量を少なくしています。

-
- ④ Specifically, some of the flood waters of the Watarase River and Omoigawa River, etc. which flow into the Tone River are collected in the reservoir in flood seasons to reduce the amount of water that flows downstream.
-

- ④ กล่าวโดยละเอียดคือ ในฤดูน้ำหลาก พื้นที่กักเก็บน้ำนี้จะผันน้ำหลากบางส่วน

จากแม่น้ำวาทาราสะและแม่น้ำโอมิอิซึ่งจะไหลลงสู่แม่น้ำโทเนะ

ให้เข้าไปยังพื้นที่กักเก็บน้ำ เพื่อป้องกันไม่ให้อัตระดับน้ำของแม่น้ำโทเนะเพิ่มสูงขึ้น

-
- ④ En concreto, algunas de las aguas de inundación del río Watarase y del río Omoigawa entre otros, que desembocan en el río Tone se estancan en el embalse en temporadas de inundación para reducir la cantidad de agua que fluye río abajo.

⑤ また、首都圏が水不足の際には、利根川の源流ダム群とともに、水補給をしています。

イツ オールソー サーヴズ トゥ サプ ライ ワター トゥ サ トキョー メトロポリタン エリア アロンク ウイズ

⑤ It also serves to supply water to the Tokyo metropolitan area along with

ザ トネ リヴァー ソース ダムズ イフ サ トキョー エリア アンダー コース ワター ショウテージ

the Tone River source dams if the Tokyo area undergoes water shortage.

⑤ เมื่อเกิดวิกฤติขาดแคลนน้ำพื้นที่กักเก็บน้ำนี้ยังสามารถช่วยจ่ายน้ำให้แก่พื้นที่กรุงโตเกียว

ร่วมกับอ่างเก็บน้ำต่างๆในแม่น้ำโทเนะ

⑤ Adicionalmente, cuando el área metropolitana tiene escasez de agua, la suministramos junto con las presas principales del río Tonegawa.

- ⑥ これに加え、渡良瀬遊水地は東京から60キロ圏でありながら、良好な自然環境、約3300haにも及ぶ広大なオープンスペースを背景に、散策、スポーツ、自然観察、釣り、レジャー等多種多様に多くの人々に利用されています。

- アデマシヨナリー　　ワタラセ　　リターディング　　ベイシン　　イズ
- ⑥ Additionally, located about 60km from Tokyo, the Watarase Retarding Basin is
- オルソ　ユースト　ハイ　メニ　　ヒーフル　　フォー　　メニ　　パーパス　　サッチ　　アズ　　ウォーキング　　スポーツ
- also used by many people for many purposes such as walking, sports,
- ネイチャー　　グーイング　　フィッシング　　アント　　リージャー　　ウイズ　　イツ　　ラヴリー　　ナチュラル　　エンヴァイロメント　　アント
- nature viewing, fishing, and leisure, with its lovely natural environment and
- ヴァスト　　オプン　　スペース　　オブ　　アプロクシマテリ　　スリーサウザント　　スリーハント　　レド　　ヘクター
- vast open space of approximately 3,300ha.

- ⑥ นอกจากนี้ เนื้อพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase ซึ่งตั้งอยู่ห่างจากกรุงโตเกียวประมาณ 60 กม.

ยังเป็นพื้นที่ที่ยังมีสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติอันสวยงามและยังเป็นพื้นที่เปิดโล่งขนาดใหญ่ถึง 3300 เฮกเตอร์ จึงมีนักท่องเที่ยวจำนวนมากมาใช้บริการ ไม่ว่าจะเป็น

การตกปลา, การท่องเที่ยวเชิงนิเวศ, ชมนก, พักผ่อนหย่อนใจ และอื่นๆอีกมากมาย

- アデマス　　ミエンTRAS　　ケ　　エル　　エンバルセ　　デ　　ワタラセ　　セ　　エンクエン特拉　　ア　　メノス　　デ
- ⑥ Además, mientras que el embalse de Watarase se encuentra a menos de
- セセンタ　　キロメトロス　　デ　　トキオ　　ム　　チャ　　ヘンテ　　ラ　　ウティリーサ　　コン　　モティーボス
- 60 kilómetros de Tokio, mucha gente la utiliza con motivos
- レクレシオナーレス　　タル　　コモ　　パセオ　　デポルテス　　オブセルバシオン　　デ　　ナトゥラレサ　　ペスカ
- recreacionales tal como paseo, deportes, observación de naturaleza, pesca,
- エントレ　　オトロス　　グラシ阿斯　　ア　　ケ　　ポセエ　　アブندانテ　　ナトゥラレーサ　　イ　　ウン　　エスパシオ
- entre otros, gracias a que posee abundante naturaleza y un espacio
- アビエルト　　デ　　ウーナス　　トレスミルトレシエン　　ト　　エクタレアス
- abierto de unas 3300 hectáreas.

- ⑦ 渡良瀬遊水地は2012年にラムサール条約湿地に登録され、湿地及びそこに生息する動植物の保全が行われています。

イン トゥー サウザント トゥエルヴ サ ワタラセ リター ディング ベ イスン ワズ レジ スタート アズ ア ラムサー コンヴェンション

- ⑦ In 2012 the Watarase Retarding Basin was registered as a Ramsar Convention

ウェットランド アント エフォーツ トゥ フリザーヴ サ ウェットランド アント サ プラント アント アニマル ライフ リビング
wetland, and efforts to preserve the wetlands and the plant and animal life living

ゼアイン アー ビー イング コンダクティット
therein are being conducted.

- ⑦ พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase นี้ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นพื้นที่ชุ่มน้ำตามอนุสัญญา

แรมซาร์เมื่อปี 2012 จึงมีการอนุรักษ์พื้นที่

ชุ่มน้ำรวมถึงพืชและสัตว์ที่ดำรงชีวิตอยู่ที่นี่

- ⑦ La cuenca de detención fue registrada en el Humedal de la Convención de

ลาสมาร์ เอล อาญอ ดอสมิลโดร์เซ ไอ เซ อา เจบาร์โด อา คาโบ รา คอนเวนซิออน เดล
Ramsar el año 2012, y se ha llevado a cabo la conservación del

ฮูเมดัล อิ รา ฟลอรา อิ ฟาอุนา เค โร อาบีตา
humedal y la flora y fauna que lo habita.

2. 渡良瀬遊水地の働き

渡良瀬遊水地の働きについてご紹介します。

フラット コントロール アンド ワター サプライ ファンクションズ オブ ザ ワタラセ

2. Flood Control and Water Supply Functions of the Watarase

リターディング ベイسن
Retarding Basin

ウィ ウィル イントデュース ザ フラット コントロール アンド ワター サプライ ファンクションズ オブ ザ ワタラセ リターディング ベイسن
We will introduce the flood control and water supply functions of the Watarase Retarding Basin

2. ประโยชน์ของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

ต่อไปนี้จะเป็นการแนะนำประโยชน์ของพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

คอนโทรล เด อินุนดาซิโอะเนส ไอ ฟุนซิโอะเนส เด ウソ デル アグア エン ネル

2. Control de inundaciones y funciones de uso del agua en el

エンバルセ เด ワタラセ
embalse de Watarase

プレเซนต์ारेモส デ ラส ฟุนซิโอะเนส เด คอนโทรล เด อินุนดาซิโอะเนส ไอ ウソ デ アグア エン
Presentaremos de las funciones de control de inundaciones y uso de agua en

ネル エンバルセ เด ワタラセ
e l embalse de Watarase.

(1) 治水機能

- ① 渡良瀬遊水地は、洪水時に利根川の水位が高くなるように、利根川に流れ込む渡良瀬川や思川等の洪水の一部を遊水池でため込み、下流に流れる流量を少なくしています。これを渡良瀬遊水地の治水機能といいます。

フラット コントロール ファンクション

(1) Flood Control Function

- ① The Watarase Retarding Basin collects some of the flood waters of the Watarase River, and Omoigawa River, etc. which flow into the Tone River to reduce the amount of water that flows downstream. This is called the Watarase Retarding Basin's flood control function.

(1) ด้านการบริหารจัดการน้ำท่วม

น้ำ-เฝ้า-บ่อน้ำ-ชะงัก-น้ำ

- ① เมื่อเกิดน้ำท่วมขึ้น พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase นี้จะผันน้ำหลากบางส่วน

จากแม่น้ำวาทาราสะและแม่น้ำโอมิอิซึ่งจะไหลลงสู่แม่น้ำโทเนะ

ให้เข้าไปยังพื้นที่กักเก็บน้ำ เพื่อทำให้ปริมาณน้ำที่ไหลลงสู่บริเวณท้ายลำน้ำลดลง

และเพื่อป้องกันไม่ใ้ระดับน้ำของแม่น้ำโทเนะเพิ่มสูงขึ้น

フンシオーネス デ コントロール デ イヌンダシオーネス

(1) Funciones de control de inundaciones

① ラ クエンカ デ デテンション ワタラセ レドゥーセ ラ コリエンテ リオ アバホ ジャ ケ
La Cuenca de Detención Watarase, reduce la corriente río abajo ya que

アクムーラ ウナ パルテ デ ラス イヌンダシオーネス プロビネンテス デル リオ ワタラセガワ イ
acumula una parte de las inundaciones provenientes del río Watarasegawa y

エル リオ オモイガワ ケ デスエンポーカン エン ネル リオ トネガワ セ アルマネーセン エン
el río Omoigawa, que desembocan en el río Tonegawa, se almacenan en

ウン エスタンケ デ レタルド パラ レドゥシール エル カウダル アグアス アバホ デ モード ケ
un estanque de retardo para reducir el caudal aguas abajo, de modo que

エル ニベル デル アグア デル リオ トネガワ ノ スバ ドウランテ ウナ イヌンダシオン エスト セ
el nivel del agua del río Tonegawa no suba durante una inundación. Esto se

ジャマ ラ フンシオン デ コントロール デ イヌンダシオーネス デ ラ クエンカ デ デテンション デ
llama la función de control de inundaciones de la cuenca de detención de

ワタラセ
Watarase.

- ② 具体的には、利根川に流れ込む渡良瀬川、思川、巴波川等が洪水により水位が高くなった場合、その洪水が遊水池に流入するように周囲堤の一部が低くなっています。

.....

② Specifically, some of the surrounding banks are lowered so that the flood water will flow into the reservoir when the water levels of the Watarase River, Omoigawa River and Uzumagawa River, etc. which flow into the Tone River are high.

.....

- ② กล่าวโดยละเอียดคือ ได้มีการลดความสูงของคันกั้นน้ำบางส่วนให้ต่ำ

ลงเพื่อให้น้ำหลากสามารถไหล

เข้าสู่พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase ได้ในกรณีที่ระดับน้ำในแม่น้ำวาดาราสะ แม่น้ำโอโมอิ

หรือแม่น้ำอุซุมะซึ่งจะไหลลงสู่แม่น้ำโทเนะเพิ่มสูงขึ้นเนื่องจากปริมาณน้ำที่หลาก

.....

② Específicamente, para cuando los niveles de agua suben en los ríos Watarasegawa, Omoigawa y Uzumagawa que fluyen hacia el río Tonegawa debido a las inundaciones, una parte del dique perimetral está bajo para que el agua sobrante fluya hacia la cuenca de detención.

- ③ そして、遊水池にため込んだ水の排水は、利根川の水位が落ち着いてから排水できるように、排水門を開けることで対応しています。

-
- ゼン ザ フラッドゲイツ アー オープントゥ エnableドレニッジ オフ ザ ワター コレクティッド イン ザ
- ③ Then the floodgates are opened to enable drainage of the water collected in the
- レザヴォワ ワンス ザ ワター レヴェルズ ハブ リターント トゥ ノーマル
- reservoir once the water levels have returned to normal.
-

- ③ นอกจากนี้ การระบายน้ำที่ถูกเก็บกักไว้ในพื้นที่นั้น

สามารถทำได้โดยการเปิดประตูระบายน้ำหลังจากที่ระดับน้ำในแม่น้ำโทเนะกลับสู่สภาวะปกติ

-
- イグアルメンテ エル ドレナヘ デル アグア アクムラーダ エン ラ クエンカ セ マネハ アブリエンド
- ③ Igualmente, el drenaje del agua acumulada en la cuenca se maneja abriendo
- ウナ コンプエルタ デ ドレナヘ パラ ケ エル アグア プエダ サリール デस्पues デ ケ エル
- una compuerta de drenaje para que el agua pueda salir después de que el
- ニベル デル アグア デル リオ トネ ガワ セ アジャ カルマード
- nivel del agua del río Tonegawa se haya calmado.

- ④ 令和元年台風第 19 号には、過去最大の約 1.6 億 m³ を貯留し、危機的だった利根川の洪水被害防止に貢献しました。

テューリンク タイフーン ナンハ ナインティーン イン トゥーサーザントナインティーン イット コレクティッド アップロクシメタリワン ホイント シックス ハンドレッド
④ During Typhoon No. 19 in 2019, it collected approximately 1.6 hundred million cubic meters of water, the largest amount in history, helping to prevent a critical flood disaster in the Tone River.

- ④ ในขณะที่ยายุไต้ฝุ่นหมายเลข 19 พัดเข้ามาเมื่อปี 2019

พื้นที่นี้ช่วยเก็บกักน้ำหลากเอาไว้ได้ถึง 160,000,000 ลบ.ม.

ซึ่งนับว่าเป็นปริมาณที่มากที่สุดเท่าที่เคยบันทึกเอาไว้

และช่วยป้องกันอุทกภัยที่อาจจะเกิดขึ้นในแม่น้ำโทเนะ

④ Posterior al Tifón No. 19 del año 2019, la Cuenca de Detención Watarase almacenó unos 160 millones de metros cúbicos, la cantidad más grande de la historia, y ayudó a prevenir el daño por inundación del río Tonegawa que estaba en situación crítica.

(2) 利水機能

- ① 渡良瀬貯水池の水は、首都圏が水不足の際に、利根川の源流ダム群とともに水補給できるようになっています。

ワター サプライ ファンクション

(2) Water Supply Function

ザ ワター オフ ザ ワタラセ リターディング ベイسن イズ サプライド トゥ ザ トキョー エリア アロング ウィズ

- ① The water of the Watarase Retarding Basin is supplied to the Tokyo area along with

ザ トネ リヴァー ソース ダムズ
the Tone River source dams.

(2) ด้านการใช้น้ำ

- ① น้ำในพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

จะถูกนำไปใช้ร่วมกับบรรดาน้ำในอ่างเก็บน้ำต่างๆ ในแม่น้ำโทเนะ

เมื่อเกิดวิกฤติขาดแคลนน้ำบริเวณรอบกรุงโตเกียว

(2) Función del uso de aguas

- ① El agua de la cuenca de detención de Watarase nos permite reponer junto con los embalses de río arriba de Tonegawa cuando el área metropolitana de Tokio está escasa.

② これを渡良瀬遊水地の利水機能といいます。

ジス イス コルト サ ワタラセ リターディング ベイシズ ワター サプライ ファンクション

② This is called the Watarase Retarding Basin's water supply function.

② **ซึ่งนี่คือประโยชน์ด้านการใช้น้ำ**

エスト セ ジャマ ファンシオン デル ウソ デ アグアス デ ラ クエンカ デ เดเทนシオン ワタラセ

② Esto se llama función del uso de aguas de la Cuenca de Detención Watarase.

- ③ 具体的には、利根川の下流の東京や渡良瀬遊水地周辺の小山市などの飲み水や工業用水等の補給のために、排水門の開閉を行っています。

.....

③ Specifically, the drainage gates are opened and closed to supply drinking water and industrial water, etc. to places such as Tokyo, downstream from the Tone River, and Oyama City, around the Watarase Retarding Basin.

.....

③ กล่าวโดยละเอียดคือ จะมีการปิดเปิดประตูระบายน้ำ

เพื่อจ่ายน้ำสำหรับใช้ในด้านต่างๆไม่ว่าจะเป็นน้ำสำหรับการบริโภคในบริเวณกรุงโตเกียว

ที่ตั้งอยู่ด้านท้ายน้ำของแม่น้ำโทเนะและเมืองโอยามะ

ที่ตั้งอยู่บริเวณใกล้เคียงกับพื้นที่กักเก็บน้ำ วาดาราสะ

รวมทั้งจ่ายน้ำสำหรับใช้ในอุตสาหกรรมต่างๆ

.....

③ En concreto, abre y cierra las compuertas hidráulicas de drenaje para suministrar agua potable, agua industrial y más a Tokio que está en la parte baja del río Tonegawa y la ciudad de Oyama que está cerca de la Cuenca de Detención Watarase.

- ④ また貯水池の水の貯留は渡良瀬川の水位に余裕がある時にポンプでくみ上げて行っています。

-
- ワター イズ オールツ- パンプト アウト オフ ザ レザヴァ オフ フェン ザ ワタラセ リヴァ- ワター レヴェルズ
- ④ Water is also pumped out of the reservoir when the Watarase River water levels
- ア- アブ`ンダ`ントリ ハイ
- are abundantly high.
-

- ④ นอกจากนี้ น้ำจะถูกสูบเข้าพื้นที่กักเก็บน้ำ

เมื่อระดับน้ำในแม่น้ำวาทาราเสสูงพอ

-
- エル アグア エン ラ クエンカ เซ ボンเบอร์ア クアन्द エル リオ ワ タ ラ セ ティエネ スフィシエンテ
- ④ El agua en la cuenca se bombea cuando el río Watarase tiene suficiente
- นิเบล เด อグวา
- nivel de agua.

- ⑤ ポンプのくみ上げ等に係る費用については、飲み水や工業用水等の補給を受ける関係者の負担により行われています。

-
- ザ コスト オブ パンプিং ザ ワター アウト イトセトラ アー ペイト バイザ パーティーズ リシーヴィング ザ ワター
- ⑤ The costs of pumping the water out, etc. are paid by the parties receiving the water
- フォー ドリンクング オー インダストリアル ユース イトセトラ
- for drinking or industrial use, etc.

-
- ⑤ **โดยผู้ที่ได้รับน้ำสำหรับบริโภคหรือน้ำสำหรับใช้ในอุตสาหกรรมจะเป็นคนรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการสูบน้ำ**

-
- エン クアント ア ロス ガストス レラシオナードス アル ボンベオ イ マス パーガン ラス ペルソน่าス
- ⑤ En cuanto a los gastos relacionados al bombeo y más, pagan las personas
- ケ レシーベン スมินิสโตรス デ アグア ポターブレ イ アグア インドゥストゥリアル
- que reciben suministros de agua potable y agua industrial.

- ⑥ 渡良瀬遊水地の水は飲み水に利用されているため、貯水池においては、油漏れなどで水を汚す恐れのあるエンジン付きボートは利用が禁止されています。

-
- ビカース ザ ワタラセ リターデイング ベイسن ワター イズ ユーズド フォー ドリンク イット イズ プロヒビッド トゥ
- ⑥ Because the Watarase Retarding Basin water is used for drinking, it is prohibited to
- ユース エンジン パワート ボート フィッチ クット カンタミネイト ザ ワター スルー オイル リークス イトセトラ
- use engine-powered boats which could contaminate the water through oil leaks, etc.
-

- ⑥ เนื่องจากมีการนำน้ำในพื้นที่กักเก็บ Watarase ไปใช้เป็นน้ำสำหรับบริโภคด้วย จึงได้มีการห้าม

ใช้เรือที่ติดตั้งเครื่องยนต์แล่นภายในพื้นที่

เนื่องจากอาจเกิดความเสี่ยงของการทำให้น้ำเกิดการปนเปื้อน

-
- ダード ケ エル アグア เด ラ クエンคา เด เดเทนシオン ワタラセ セ ウーサ パラ アグア
- ⑥ Dado que el agua de la Cuenca de Detención Watarase se usa para agua
- ポターブレ エスタ プロイビโด エル ウーソ เด エンバルカシオーネス コン モトーレス ケ プエダン
- potable, está prohibido el uso de embarcaciones con motores que puedan
- คอนタมินาร์ エล アグา เด บิดอ อ ฟูกัส เด อาเซยเต เอน รา クエンカ
- contaminar el agua debido a fugas de aceite en la cuenca.

- ⑦ 貯水池に水をくみ上げるポンプ場は、渡良瀬遊水地内にあり、洪水時には周りを洪水に囲まれることとなるため、執務室等は洪水より高い場所に整備されています。

ポンピング ステーションズ フォー ポンピング ワター アウト オフ サ レザヴ ォフ アー ロケイティット インサイド サ

- ⑦ Pumping stations for pumping water out of the reservoir are located inside the

ワタラセ リターデイング ベイسن アント サ オフィス エトセラ アー ロケイティット アハヴ サ フラット ワター レベルズ
Watarase Retarding Basin, and the offices, etc. are located above the floodwater levels

ビカース サ エリア イズ サラウンデッド ハイ フラット ワター フェン ア フラット オカース
because the area is surrounded by floodwater when a flood occurs.

- ⑦ สำนักงานของสถานีสูบน้ำซึ่งตั้งอยู่ภายในพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase

ตั้งอยู่สูงกว่าระดับน้ำท่วมเนื่องจาก

พื้นที่บริเวณนี้จะถูกน้ำท่วมเมื่อถึงฤดูน้ำหลาก

- ⑦ La estación donde se bombea agua hacia el cauce se encuentra dentro de

la Cuenca de Detención Watarase. Cuando hay inundaciones, el alrededor

estará inundado, por lo que las oficinas y otras instalaciones están en

los lugares más altos que las inundaciones.

(3) 環境 (渡良瀬遊水地の自然 (ラムサール条約))

渡良瀬遊水地の自然について紹介します。

エンバ イロメント ザ ネイチャー オフ ワタラセ リターディング ベイسن (ラムサー コンベンション)

(3) Environment (the Nature of Watarase Retarding Basin (Ramsar Convention))

ウイ ウイル イントロデュース ザ ネイチャー オフ ザ ワタラセ リターディング ベイسن
We will introduce the nature of the Watarase Retarding Basin.

(3) **สิ่งแวดล้อม (ธรรมชาติบริเวณพื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase (อนุสัญญาแรมซาร์))**

ワタラセ (アヌサンヤー レムサー)

ต่อไปนี้จะเป็นการแนะนำเกี่ยวกับธรรมชาติบริเวณพื้นที่เก็บกักน้ำ Watarase

アンビエンテ

(3) Ambiente

ナトゥラレサ エン ラ クエンカ デ デテンシオン ワタラセ コンベンション デ ラムサール
(Naturaleza en la Cuenca de Detención Watarase (Convención de Ramsar))

プレเซนターモス ソブレ ラ ナトゥラレーサ エン ラ クエンカ เด เดテンシオン ワタラセ
Presentaremos sobre la naturaleza en la Cuenca de Detención Watarase.

- ① 渡良瀬遊水地は、東京から60キロ圏でありながら、本州最大規模の約1500haのヨシ原を有し、チュウヒなどの猛禽類をはじめ多様な動植物の生息場所となっています。

- ロケイティッド アバウト シクスティ キロメター フロム トキョー サ ワタラセ リターディング ベイسن ハズ サ アプロキシメタリ
- ① Located about 60km from Tokyo, the Watarase Retarding Basin has the approximately
- ワンサウザント ファイヴ ハンド レッド ヘクター リート フィールド サ ラージ エスト オン ジャパン ホンシュウ アイランド アンド サーヴス
- 1,500ha reed field, the largest on Japan's Honshu island, and serves
- アズ ア ハビタット フォーア ダイヴ アース アレー オフ プランツ アント アニマルズ インクルーディング ラプターズ
- as a habitat for a diverse array of plants and animals including raptors
- サッチ アズ サ イースタン マーシュ ヘリアー
- such as the Eastern marsh harrier.

- ① พื้นที่เก็บกักน้ำ Watarase ซึ่งตั้งอยู่ห่างจากกรุงโตเกียวประมาณ 60 กิโลเมตร

นั้นมีทุ่งต้นกกขนาดใหญ่ที่สุดบนเกาะฮอนชูซึ่งมีขนาดประมาณ 1500 เฮกเตอร์

และเป็นที่อยู่อาศัยของพืชและสัตว์ต่างๆหลากหลายสายพันธุ์

รวมถึงนกนักล่าเช่น เหยี่ยวทุ่ง เป็นต้น

- ラ クエンカ エスタ ア メノス デ セセンタ キロメトロス デ トキオ ペロ アル ミスモ
- ① La cuenca está a menos de 60 k m de Tokio, pero al mismo
- ティエンポ ティエネ ウン カンポ デ カニャベラル デ アプロクシマダメンテ ミルキニエント
- tiempo, tiene un campo de cañaveral de aproximadamente 1500
- エクタレアス ケ エス ウノ デ ロス カンポス マス グランデ デ ホンシュウ タンビエン エス エル
- hectáreas, que es uno de los campos más grande de Honshu. También es el
- アビタット ナトゥラル デ ディベルソス アニマーレス イ プランタス インクルジェンド アベス デ
- hábitat natural de diversos animales y plantas incluyendo aves de
- ラピーニャ コモ エル アギルーチョ ラグネーロ オリエンタル
- rapiña como el aguilucho lagunero oriental.

- ② 渡良瀬遊水地は、2012年にラムサール条約湿地に登録され、湿地及びそこに生息する動植物の保全が行われています。

.....

イン トゥー サウザンド トウェルヴ サ ワタラセ リターデイング ベイسن ワズ レジスタード アズ ア ラムサー コンヴェンション

- ② In 2012 the Watarase Retarding Basin was registered as a Ramsar Convention

ウェットランド アンド エフォーツ トゥ プリザーヴ サ ウェットランズ アンド サ プラント アンド アニマル ライフ リビング

wetland, and efforts to preserve the wetlands and the plant and animal life living

ゼアイン アー ビーイング コンダクティッド

therein are being conducted.

-
- ② พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase นี้

ได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นพื้นที่ชุ่มน้ำตามอนุสัญญาแรมซาร์เมื่อปี 2012

จึงได้มีการอนุรักษ์พื้นที่ชุ่มน้ำตลอดจนพืชและสัตว์ที่อาศัยอยู่ในพื้นที่

-
- ② El cauce fue registrado como humedal de la Convención de Ramsar en
- โดสมิลดอร์เซ ไอ เซ อา เจบาร์ด อา คาโบ รา คอนセルบาซิออน เดล อุเมดัล ไรา ฟลอรา ไ
- 2012 y se ha llevado a cabo la conservación del humedal y la flora y
- ฟาウนา เค อาบีตัน
- fauna que habitan.

③ 第2調節池にはいくつか池がありますが、これらは人工のものです。

ゼア アー セヴエラル パーント インザ セカンド レギュレイティング パーント フィッチ アー マンメイド

③ There are several ponds in the 2nd Regulating Pond which are man-made.

③ ในอ่างเก็บที่ 2 นั้นมีสระน้ำอยู่หลายแห่ง ซึ่งถูกสร้างขึ้นโดยมนุษย์

③ アイ バリオス エスタンケス エン ラ セグンダ クエンカ デ レテンション ケ ソン
Hay varios estanques en la segunda cuenca de retención, que son
アルティフィシアーレス
artificiales.

④ 昔は湿地でしたが、乾燥化が進んで湿地が減ってしまいました。

.....
オルゾー フォーマリー ア ウェットランド ドライイング ハズ プ ログ レスト エリミネーティング サ ウェットランド

④ Although formerly a wetland, drying has progressed, eliminating the wetlands.

.....
④ ในอดีตพื้นที่นี้เคยเป็นพื้นที่ชุ่มน้ำ แต่พื้นที่ชุ่มน้ำก็ค่อยๆหายไปเนื่องจากความแห้งแล้ง

.....
ア セ ティエンポ エラ ウン ウメダル ペロ デサパレシオ デビโด ア ラ セキーア

④ Hace tiempo era un humedal, pero desapareció debido a la sequía.

⑤ 湿地を復元するため、池を作っています。

.....

ザ パ ーンス ハヴ ビ ーシ クリエイトツ トゥ リストア ザ ウェットランド

⑤ The ponds have been created to restore the wetlands.

.....

⑤ **จึงได้มีการสร้างสระน้ำขึ้นมาเพื่อฟื้นฟูพื้นที่ชุ่มน้ำให้กลับคืนมาอีกครั้ง**

.....

คอนตำมอส คอน เอสเต เอสตันเค พารา เลสตาวูราลล์ ลอส อุเมดาร์เลส

⑤ Contamos con este estanque para restaurar los humedales.

⑥ 第2調節池には日本でも希少な鳥がたくさん飛来し、巣作りをします。

メニ レア バーズ イン ジャパン フライ トウ アント ネスト イン サ セカンド レギュレーティング ポンド

⑥ Many rare birds in Japan fly to and nest in the 2nd Regulating Pond.

⑥ ในพื้นที่อ่างเก็บน้ำที่ 2

มีนกหายากในญี่ปุ่นพากันบินมาและสร้างรังกันเป็นจำนวนมาก

⑥ Mu-cha-su a-be-su ba-ri-o-sa-su en ha-po-n bi-e-ne-n po-lan-do a-ra-se-gun-da ku-en-ka-de
レテンション パラ アセール ニードス
retención para hacer nidos.

- ⑦ 特にヨシ原には多様な鳥が飛来してくることから、野鳥の楽園と言われており、たくさんの方がバードウォッチングに訪れています。

ア ヴァライオエティ オフ バーズ フライ トゥザ リード フィールド イン パーティキュラー フィッチ アー ノウン アズ ア ワイルド バーズ

- ⑦ A variety of birds fly to the reed field in particular, which are known as a wild bird's paradise, and many people come for bird watching.

- ⑦ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ที่ทุ่งต้นกกนี้มีนกหลากหลายชนิดอาศัยอยู่

จึงถูกเรียกว่าเป็นสวรรค์ของนก

และเป็นสถานที่ซึ่งนักท่องเที่ยวจำนวนมากมาดูนก

- ⑦ Sobre todo, se dice que el cañaveral es un paraíso para las aves

silvestres, ya que llega una gran variedad de aves y muchas personas van

a contemplarlas.

⑧ コウノトリは、日本では絶滅しましたが、日本国内で繁殖に成功し、渡良瀬遊水地に飛来するようになっていました。

オルゾー エクステイント イン ジャパン スタークス ハヴ ビーン サクセスフリー ブレト イン ジャパン アント ナウ キャン

⑧ Although extinct in Japan, storks have been successfully bred in Japan and now can be seen flying to the Watarase Retarding Basin.

⑧ ถึงแม้ว่านกกระสาได้สูญพันธุ์จากประเทศญี่ปุ่นแล้ว

อย่างไรก็ตาม ได้มีการเพาะพันธุ์ขึ้นในประเทศญี่ปุ่นจนประสบความสำเร็จ

และสามารถพบเห็นได้ที่พื้นที่กักเก็บน้ำ Watarase แห่งนี้

ลาส シグเญ๊ยาส เอสตูวีเอรอน เอกสตี้นตาส อุนา เบส เอน ฮาปอน เปโร เซ อัน บูเอลโต

⑧ Las cigüeñas estuvieron extintas una vez en Japón, pero se han vuelto a criar con éxito y ahora vuelan hacia la Cuenca de Detención Watarase.

⑨ 渡良瀬遊水地内には、コウノトリが巣を作るように作った人工巣塔があります。

マンメイド ネスティング タワーズ ハウ ビー ン メイト イン ザ ワタラセ リターディング ベイシン

⑨ Man-made nesting towers have been made in the Watarase Retarding Basin

トゥ アラウ ザ スタークス トゥ ビルト ネスト
to allow the storks to build nests.

⑨ ภายในพื้นที่เก็บกักน้ำ Watarase

ยังมีอาคารที่มนุษย์สร้างขึ้นเพื่อให้นกกระสาสามารถทำรังอีกด้วย

⑨ Dentro del cauce, hay una torre artificial de nidos hecha por cigüeñas

パラ アセール ニドス
para hacer nidos.

⑩ コウノトリは水辺を好み、池の魚を食べます。

.....

スタークス プリファァー サ ワター-サイト アント フィード オン フィッシュ イン サ パ ー-ンズ

⑩ Storks prefer the waterside and feed on fish in the ponds.

.....

⑩ นกกระสาชื่นชอบบริเวณใกล้แหล่งน้ำและจับปลาในสระน้ำกินเป็นอาหาร

.....

⑩ ラス シグエニャス プレフィエレン ロス ルガーレス ドンデ アブندا エル アグア イ セ アリメンタン

デ ラ ファウナ マリーナ ケ アビータ エン ネル ポソ
de la fauna marina que habita en el pozo.

⑪ コウノトリは、自分の膝より水位が高い、もしくは草木が生えている池には入りません。

.....

スタークス アヴ オイト エンタリング ハーンス ウィズ ワター レベルズ アハヴ ゼア ニーズ オー イン フィッチ

⑪ Storks avoid entering ponds with water levels above their knees or in which

ヴェジテーション イズ グロウイング
vegetation is growing.

.....

⑪ นกกระสาจะไม่เข้าไปในสระน้ำที่มีต้นหญ้าที่ขึ้นสูงหรือระดับน้ำสูงเกินเข้าของพวกมัน

.....

ラス シグエニャス ノ エントラン エン ロス エスタンケス ดอนเด เอล นิเบล เดล アグア โอ ลา

⑪ Las cigüeñas no entran en los estanques donde el nivel del agua o la
เบเฮตาซิออน เอส มาส อัลตา 케 รา アルティクラシオン デ スス パタス
vegetación es más alta que la articulación de sus patas.

⑫ このため、池に生えるガマという背丈の高い植物を刈り、コウノトリが来るように手入れしています。

ゼアフォー ア トール プランツ コールト コモン キャットテイル フィッチ グロウズ インザ パンズ イズ プルンド トゥ

⑫ Therefore, a tall plant called common cattail which grows in the ponds is pruned to

エンシュア ザットザ スタークス ウィル カム
ensure that the storks will come.

⑫ ดังนั้น จึงมีต้องการถางพืชที่มีความสูง อย่างเช่น

ต้นธูปฤาษี ซึ่งขึ้นบริเวณสระน้ำออก เพื่อให้นกกระสาเข้ามา

⑫波尔 埃斯塔 拉松 科尔坦 拉斯 贾马尔达斯 托托拉斯 普朗塔斯 阿尔塔斯 凯 克雷森 恩
Por esta razón, cortan las llamadas totoras, plantas altas que crecen en

ネル エスタンケ パラ ケ ラ シグエニャ エントレ
e l estanque para que la cigüeña entre.